

such products, documents, and other materials constitute works made for hire for DRC.

16.2 If any such intellectual property or other proprietary rights consist of any such rights of the Contractor that pre-existed the performance by Contractor of its obligations under the Contractor that Contractor may develop or acquire, or may have developed or acquired, independently of the performance of its obligations under the Contract, DRC does not and shall not claim any ownership interest thereto, and Contractor grants to DRC a perpetual license to use such intellectual property or other proprietary right solely for the purposes of and in accordance with the requirements of the Contract.

17. PUBLICITY AND USE OF NAME OR OFFICIAL LOGO OF DRC

Contractor shall not advertise or otherwise make public for purposes of commercial advantage or goodwill the contents of this Contract or that it has a contractual relationship with DRC, nor shall Contractor in any manner whatsoever use the name or official logo of DRC, or any abbreviation of the name of DRC in connection with its business or otherwise without the prior written permission of DRC.

18. CONFIDENTIALITY

18.1 All information relating to the Parties' business, affairs, products, trade secrets, know-how, personnel, customers, and suppliers which may reasonably be regarded as confidential information (irrespective of the format or medium) shall hereinafter be referred to as "Confidential Information". The Parties' undertake not to disclose, either directly or indirectly any Confidential Information the Parties' may acquire in any manner and the Parties' further undertake to use all Confidential Information disclosed to the Parties' exclusively for the provision of the goods and/or services under the Contract.

18.2 The provisions of this Clause shall not apply to the Parties in respect of any information which:

18.2.1 is available to the public otherwise than through any act or default of the Parties;

18.2.2 is disclosed to the Parties as a matter of right by a third party; and/or

18.2.3 is developed by the Parties independent of the disclosure of Confidential Information by either of the Parties.

18.3 The Parties acknowledge that a violation of this Clause would cause immediate and irreparable harm to the Parties for which money damages would be inadequate. Therefore, either of the Parties will be entitled to relief for either of the Parties' breach of any

та інші права власності, включаючи, але не обмежуючись, патенти, авторські права та товарні знаки щодо продуктів, процесів, винаходів, ідей, ноу-хау або документів та інших матеріалів, які Контрагент розробив для ДРБ згідно з Контрактом і які мають безпосереднє відношення до Контракту або вироблені, підготовлені чи зібрані внаслідок або під час виконання Контракту. Контрагент визнає та погоджується, що такі продукти, документи та інші матеріали є роботами, створеними за наймом для ДРБ.

16.2 Якщо будь-яка така інтелектуальна власність або інші майнові права включають будь-які такі права Контрагента, які існували до виконання Контрагентом своїх зобов'язань за Контрактом, які Контрагент міг розробити, придбати або набути незалежно від виконання своїх зобов'язань за Контрактом, ДРБ не претендує і не претендуватиме на будь-які такі права власності, а Контрагент надає ДРБ безстрокову ліцензію на використання такої інтелектуальної власності або іншого права власності виключно для цілей і відповідно до вимог Контракту.

17. РЕКЛАМА ТА ВИКОРИСТАННЯ НАЗВИ АБО ОФІЦІЙНОГО ЛОГОТИПУ ДРБ

Контрагент не має права рекламувати чи іншим чином оприлюднювати з метою комерційної переваги чи репутації зміст цього Контракту або те, що він має договірні відносини з ДРБ, а також Контрагент будь-яким чином не використовуватиме назву чи офіційний логотип ДРБ або будь-яку аббревіатуру назви ДРБ у зв'язку з його бізнесом або іншим чином без попереднього письмового дозволу ДРБ.

18. КОНФІДЕНЦІЙНІСТЬ

18.1 Уся інформація, пов'язана з бізнесом, справами, продуктами, комерційними секретами, ноу-хау, персоналом, клієнтами та постачальниками Сторін, яка обґрунтовано може розглядатися як конфіденційна інформація (незалежно від формату чи носія), надалі іменуватиметься «Конфіденційна інформація». Сторони зобов'язуються не розголошувати прямо чи опосередковано будь-яку Конфіденційну інформацію, яку Сторони можуть отримати в будь-який спосіб, а також Сторони зобов'язуються надалі використовувати всю Конфіденційну інформацію, яка розкривається Сторонам, виключно для надання товарів та/або послуг за Контрактом.

18.2 Положення цього пункту не застосовуються до Сторін щодо будь-якої інформації, яка:

18.2.1 є доступною для громадськості інакше, ніж через будь-яку дію чи невиконання Сторін;

18.2.2 розкривається Сторонам як предмет права третьої сторони; та/або

18.2.3 розробляється Сторонами незалежно від розкриття Конфіденційної інформації будь-якою зі Сторін.

of its obligations under this Clause without proof of actual damages.

19. IT SECURITY AND DATA PROTECTION

19.1 During the performance of services under the Contract, Contractor and DRC shall use the latest versions of industry-accepted anti-virus software to check for and delete malicious software from any assets used in connection with the Contract.

19.2 Contractor and DRC warrants and represents that they will process data that identifies a person in accordance with the European Union's General Data Protection Regulation ("GDPR") (Regulation (EU) 2016/679) and the Danish Data Protection Act (Law No 502 of 23 May 2018), together with any extra or updating legislation that impacts the GDPR and any rules or regulations that are issued by authorities that are responsible for supervising the GDPR.

20. FORCE MAJEURE AND OTHER CHANGES IN CONDITIONS

20.1 In the event of any cause constituting force majeure, Contractor shall promptly give written notice to DRC describing the cause, the impact and the possible delay due to such force majeure, if Contractor is thereby rendered unable, wholly or in part, to perform its obligations under the Contract, including any possible period of delay. Contractor shall also notify DRC of any other changes in condition or the occurrence of any event which interferes or threatens to interfere with its performance of the Contract. On receipt of the notice or notices, DRC shall take such action as it reasonably considers appropriate or necessary in the circumstances, including the granting to Contractor of a reasonable extension of time in which to perform any obligations under the Contract.

20.2 If Contractor is rendered unable, wholly or in part, by reason of force majeure to perform its obligations under the Contract, DRC shall have the right to suspend or cancel the Contract on the same terms and conditions as are provided for in Clause 21, "Termination," except that the period of notice shall be seven (7) calendar days instead of thirty (30) calendar days. In any case, DRC shall be entitled to consider Contractor unable to perform its obligations under the Contract in case Contractor is unable to perform its obligations, wholly or in part, by reason of force majeure for any period in excess of ninety (90) calendar days.

20.3 Force majeure as used herein means any unforeseeable and irresistible act of nature, any act of war (whether declared or not), invasion, revolution, insurrection, terrorism, strikes, blockades or any other acts of a similar nature or force, provided that such acts

18.3 Сторони визнають, що порушення цього пункту призведе до негайної та непоправної шкоди Сторонам, для якої буде недостатньо грошової компенсації. Таким чином, будь-яка зі Сторін матиме право на відшкодування за порушення будь-якою зі Сторін будь-яких своїх зобов'язань за цим пунктом без доказів фактичних збитків.

19. ІТ-БЕЗПЕКА ТА ЗАХИСТ ДАНИХ

19.1 Під час надання послуг за Контрактом Контрагент і ДРБ повинні використовувати найновіші версії галузевого антивірусного програмного забезпечення для перевірки та видалення шкідливого програмного забезпечення з будь-яких активів, що використовуються у зв'язку з Контрактом.

19.2 Контрагент і ДРБ гарантують і заявляють, що вони оброблятимуть дані, які ідентифікують особу, відповідно до Загального регламенту захисту даних Європейського Союзу («GDPR») (Регламент (ЄС) 2016/679) і Закону Данії про захист даних (Закон № 502) від 23 травня 2018 року), разом із будь-яким додатковим або оновленим законодавством, яке впливає на GDPR, і будь-якими правилами чи положеннями, виданими органами, які відповідають за нагляд за GDPR.

20. ФОРС-МАЖОРНІ ОБСТАВИНИ ТА ІНШІ ЗМІНИ УМОВ

20.1 У разі виникнення будь-якої причини, що є форс-мажорними обставинами, Контрагент має негайно надіслати ДРБ письмове повідомлення з описом причини, наслідків та можливої затримки через такі форс-мажорні обставини, якщо через них Контрагент стає нездатним, повністю або частково, виконати свої зобов'язання за Контрактом, включаючи будь-який можливий період затримки. Контрагент також повинен повідомити ДРБ про будь-які інші зміни умов або виникнення будь-якої події, яка перешкоджає або загрожує перешкодити виконанню Контракту. Після отримання повідомлення або повідомлень ДРБ вживатиме таких заходів, які обґрунтовано вважатиме доцільними або необхідними за даних обставин, включаючи надання Контрагенту розумного продовження часу для виконання будь-яких зобов'язань за Контрактом.

20.2 Якщо Контрагент стає нездатним, повністю або частково, через форс-мажорні обставини виконувати свої зобов'язання за Контрактом, ДРБ має право призупинити або анулювати Контракт на умовах, передбачених в пункті 21 «Розірвання Контракту», за винятком того, що період повідомлення становить сім (7) календарних днів замість тридцяти (30) календарних днів. У будь-якому випадку ДРБ має право вважати Контрагента неспроможним виконати свої зобов'язання за Контрактом, якщо Контрагент не в змозі повністю або частково виконати свої зобов'язання через форс-мажорні обставини протягом будь-якого періоду, що перевищує дев'яносто (90) календарних днів.

arise from causes beyond the control and without the fault or negligence of Contractor. Contractor acknowledges and agrees that, with respect to any obligations under the Contract that Contractor shall perform in areas in which DRC is engaged in, preparing to engage in, or disengaging from any humanitarian or similar operations, any delays or failure to perform such obligations arising from or relating to harsh conditions within such areas, or to any incidents of civil unrest occurring in such areas, shall not, in and of itself, constitute force majeure under the Contract.

21. TERMINATION

21.1 Termination without cause will be the sole right of DRC. In the event of termination without cause on the part of Contractor, DRC may terminate this Contract by giving Contractor thirty (30) days' notice in writing at any time.

21.1.1 In the case of Subcontract Agreements: DRC may terminate on written notice in the event that Contracting Authority requests the withdrawal of Contractor or any named personnel's services.

Should the Agreement between DRC and Contracting Authority permit, Contractor may be entitled to respond in writing to any request by Contracting Authority to terminate Contractor's services.

21.2 Either Party may terminate the Contract for cause, in whole or in part. The initiation of arbitral proceedings in accordance with Clause 25.2 below, shall not be deemed a termination of the Contract.

21.3 Termination for cause: Without limitation, DRC may by written notice immediately terminate this Contract without prejudice to any other right or remedy it may have under these conditions or liability to make any further payment (other than in respect to amounts duly accrued prior to the termination date) if Contractor or Named Personnel:

21.3.1 are in serious or repeated breach or non-observance of any of the terms of the Contract, or are incompetent or negligent in the provision of services or goods under the Contract;

21.3.2 fail or refuse to provide to DRC's satisfaction, services or goods reasonably required of Contractor (in which case DRC may complete services or goods at Contractor's cost);

21.3.3 be adjudged bankrupt, or be liquidated or become insolvent, or should Contractor make an assignment for the benefit of its creditors, or should a Receiver be appointed on account of the insolvency of Contractor (Contractor shall immediately inform DRC of the occurrence of any of the above events);

21.3.4 are guilty of fraud, unethical practices, gross misconduct or act of any manner which (in the reasonable opinion of DRC) is materially averse to the interests of DRC or the performance of the Contract;

20.3 Термін «форс-мажорні обставини» в цьому документі означає будь-які непередбачувані та непереборні явища природи, будь-які воєнні дії (незалежно від того, оголошені вони чи ні), вторгнення, революцію, повстання, тероризм, страйки, блокади або будь-які інші дії подібного характеру чи сили, за умови, що такі дії виникають з причин поза контролем і без вини чи недбалості Контрагента. Контрагент визнає та погоджується з тим, що стосовно будь-яких зобов'язань за Контрактом, які Контрагент виконуватиме у регіонах, у яких ДРБ бере участь, готується брати участь або припиняє брати участь у будь-яких гуманітарних чи подібних операціях, будь-які затримки або невиконання таких зобов'язань, що виникають внаслідок або у зв'язку із суворими умовами у таких регіонах або будь-яких інцидентів громадянських заворушень, що відбуваються в таких регіонах, самі по собі не є форс-мажорними обставинами за Контрактом.

21. ПРИПИНЕННЯ ДІЇ КОНТРАКТУ

21.1 Розірвання Контракту без причини є виключним правом ДРБ. У разі розірвання без причини з боку Контрагента, ДРБ може в будь-який час розірвати цей Контракт, надавши Контрагенту письмове повідомлення за тридцять (30) днів до дати припинення дії Контракту.

21.1.1 У випадку Контрактів субпідряду: ДРБ може розірвати Контракт з наданням письмового повідомлення у випадку, якщо Організація-замовник просить відмовитися від послуг Контрагента або будь-якого визначеного персоналу.

Якщо Угода між ДРБ та Організацією-замовником це дозволяє, Контрагент може мати право відповісти письмово на будь-який запит Організації-замовника щодо припинення надання послуг Контрагентом.

21.2 Будь-яка зі сторін може припинити дію Контракту за причиною, повністю або частково. Початок арбітражного розгляду відповідно до пункту 25.2 нижче не вважається розірванням Контракту.

21.3 Розірвання за причиною: без будь-яких обмежень ДРБ може шляхом письмового повідомлення негайно розірвати цей Контракт без шкоди для будь-яких інших прав або засобів правового захисту, які вона може мати за цими умовами або зобов'язання здійснити будь-які подальші платежі (крім сум, належним чином нарахованих до дати розірвання), якщо Контрагент або визначений персонал:

21.3.1 серйозно чи неодноразово порушує чи недотримується будь-яких умов Контракту, або є некомпетентним чи недбалим у наданні послуг чи товарів за Контрактом;

21.3.2 не надає або відмовляється надати на задоволення ДРБ послуги або товари, що обґрунтовано вимагаються від Контрагента (у цьому випадку ДРБ може надати послуги або товари за рахунок Контрагента);

21.3.3 буде визнаний банкрутом, ліквідований чи стане неплатоспроможним, або якщо Контрагент виконає

21.3.5 fail to obtain all permits, licenses and/or authorisations as required under this Contract within a reasonable time after the signature of the Contract. Depending on the nature and scope of the Contract, DRC may declare the Contract voided or terminate the Contract for the part not performed;

21.3.6 is, or is likely to be, prevented or delayed by illness, injury, or otherwise from providing the services under the Contract for a period of more than fifteen (15) days, DRC reserves the right to terminate this Contract on written notice (does not apply to contracts for goods);

21.3.7 is in non-compliance of General Conditions' Essential Terms Clauses 30 – 46;

21.3.8 has breached the requirements of the GDPR (Clause 19.2);

21.3.9 In the event that DRC's mandate or funding be curtailed or terminated, DRC may terminate the Contract on thirty (30) days written notice, unless otherwise stated in the Contract.

21.4 Consequences of termination: In the event that grounds for Contract termination arise, DRC reserves the right to, at its own option:

21.4.1 in the event of unsatisfactory performance under the Contract, have the work performed under DRC's direct responsibility, in which case Contractor shall be obliged to pay all additional costs arising for DRC;

21.4.2 have the work performed by way of a replacement contract with a third party, in which case Contractor shall be obliged to pay all additional costs arising for DRC;

21.4.3 have the work terminated, in which case DRC shall be entitled to full compensation for the expenses incurred by DRC caused by Contractor's non-fulfilment of its contractual obligations;

21.4.4 in the event that DRC's mandate or funding is curtailed or terminated, Contractor shall be reimbursed by DRC for all reasonable costs incurred by the Contractor prior to receipt of the notice of termination.

21.5 In the event of any termination by DRC under this Clause, no payment shall be due from DRC to Contractor except for those goods delivered and services satisfactorily performed in conformity with the express terms of the Contract prior to Contractor's receipt of DRC's notice of termination. In the case of termination, any liability of DRC for loss of actual or expected profit, and for indirect or consequential losses, is expressly excluded.

21.6 The terms of this Clause are without prejudice to any other rights or remedies of DRC under the Contract or otherwise.

21.7 Upon the effective date of termination of the Contract, all legal obligations, rights and duties arising

поступку на користь своїх кредиторів, або якщо через неплатоспроможність Контрагента буде призначено Ліквідатора його майна (Контрагент повинен негайно повідомити ДРБ про виникнення будь-якої з перерахованих вище подій);

21.3.4 винен у шахрайстві, неетичних діях, серйозних порушеннях або будь-яких діях, які (на розумну думку ДРБ) суттєво суперечать інтересам ДРБ або виконанню Контракту;

21.3.5 не отримав всі дозволи, ліцензії та/або погодження, як вимагається за цим Контрактом, протягом розумного часу після підписання Контракту. Залежно від характеру та обсягу Контракту, ДРБ може оголосити Контракт недійсним або розірвати Контракт у невиконаній частині;

21.3.6 не може або вірогідно не зможе надавати послуги за Контрактом через хворобу, травму чи з інших причин протягом більше ніж п'ятнадцяти (15) днів, ДРБ залишає за собою право розірвати цей Контракт із наданням письмового повідомлення (не поширюється на контракти на товар);

21.3.7 не відповідає вимогам пунктів 30 – 46 розділу «Істотні положення» Загальних умов;

21.3.8 порушив вимоги GDPR (пункт 19.2);

21.3.9 У випадку обмеження або припинення повноважень або фінансування ДРБ, ДРБ може розірвати Контракт шляхом письмового повідомлення за тридцять (30) днів до дати розірвання, якщо інше не зазначено в Контракті.

21.4 Наслідки розірвання: У разі виникнення підстав для розірвання Контракту ДРБ залишає за собою право на власний розсуд:

21.4.1 у разі незадовільного виконання Контракту, забезпечити виконання роботи під безпосередню відповідальність ДРБ, у цьому випадку Контрагент зобов'язаний сплатити всі додаткові витрати, понесені ДРБ;

21.4.2 забезпечити виконання роботи шляхом укладення контракту на заміну з третьою стороною, у цьому випадку Контрагент зобов'язаний сплатити всі додаткові витрати, понесені ДРБ;

21.4.3 припинити роботу, у такому разі ДРБ має право на повну компенсацію витрат, понесених ДРБ через невиконання Контрагентом своїх договірних зобов'язань;

21.4.4 У випадку обмеження або припинення повноважень або фінансування ДРБ, ДРБ має відшкодувати Контрагенту всі обґрунтовані витрати, понесені Контрагентом до отримання повідомлення про припинення дії Контракту.

21.5 У разі будь-якого розірвання Контракту з боку ДРБ згідно з цим пунктом, ДРБ не сплачує Контрагенту жодних платежів, за винятком оплати за поставлені товари і задовільно надані послуги відповідно до явних умов Контракту до отримання Контрагентом повідомлення від ДРБ про розірвання Контракту. У разі розірвання будь-яка відповідальність ДРБ за втрату фактичного або

out of this Contract shall terminate except as otherwise expressly provided in the Contract.

22. NON-WAIVER OF RIGHTS

The failure by either Party to exercise any rights available to it, whether under the Contract or otherwise, shall not be deemed for any purposes to constitute a waiver by the other Party of any such right or any remedy associated with it, and shall not relieve the Parties of any of their obligations under the Contract.

23. NON-EXCLUSIVITY

Unless otherwise specified in the Contract, DRC shall have no obligation to purchase any minimum quantities of goods or services from Contractor, and DRC shall have no limitation on its right to obtain goods or services of the same kind, quality and quantity described in the Contract, from any other source at any time.

24. SURVIVAL

The obligations set forth in Clauses 2, 12, 16, 17, and 18 (legal status, indemnification, intellectual property, publicity, confidentiality) of these General Conditions of Contract shall not cease upon completion, expiration or termination of the Contract.

25. SETTLEMENT OF DISPUTES

25.1 Amicable Settlement: The Parties shall use their best efforts to settle amicably any dispute, controversy, or claim arising out of the Contract or the breach, termination, or invalidity of it.

25.1.1 Where the Parties wish to seek such an amicable settlement through conciliation, this settlement process should be concluded within sixty (60) calendar days after receipt by one Party of the other Party's written request for such amicable settlement.

25.1.2 The conciliation shall take place in accordance with the Conciliation Rules then in effect of the United Nations Commission on International Trade Law ("UNCITRAL"), or according to such other procedure as may be agreed between the Parties in writing.

25.2 Arbitration: Any dispute, controversy, or claim between the Parties arising out of the Contract or the breach, termination, or invalidity of it, unless settled amicably under Clause 25.1, above shall be referred by either Party to arbitration in accordance with the UNCITRAL Arbitration Rules then in effect.

очікуваного прибутку, а також за непрямі чи непрямі збитків, прямо виключається.

21.6 Умови цього пункту не порушують будь-які інші права або засоби правового захисту ДРБ за Контрактом або іншим чином.

21.7 На дату припинення дії Контракту всі юридичні зобов'язання, права та обов'язки, що випливають із цього Контракту, припиняються, якщо інше прямо не передбачено Контрактом.

22. ЗБЕРЕЖЕННЯ ПРАВ

Неспроможність будь-якої зі Сторін скористатися будь-якими доступними їй правами, як за Контрактом, так і іншим чином, не вважатиметься для будь-яких цілей відмовою іншої Сторони від будь-якого такого права чи будь-якого засобу правового захисту, пов'язаного з ним, і не звільняє від будь-яких їх зобов'язань за Контрактом.

23. НЕЕКЛЮЗИВНІСТЬ

Якщо інше не зазначено в Контракті, ДРБ не зобов'язана купувати будь-яку мінімальну кількість товарів або послуг у Контрагента, і ДРБ не має обмежень щодо свого права на отримання товарів або послуг того ж виду, якості та кількості, що описані в Контракті, з будь-якого іншого джерела в будь-який час.

24. ЗБЕРЕЖЕННЯ ДІЇ

Дія зобов'язань, викладених в пунктах 2, 12, 16, 17 і 18 (Правовий статус, Відшкодування, Інтелектуальна власність, Реклама, Конфіденційність) цих Загальних умов Контракту, не припиняється після завершення, закінчення терміну дії або припинення Контракту.

25. ВИРІШЕННЯ СУПЕРЕЧОК

25.1 Мирове врегулювання: Сторони докладатимуть усіх зусиль для мирного врегулювання будь-яких суперечок, розбіжностей або претензій, що виникають із Контракту або у зв'язку з його порушенням, припиненням чи недійсністю.

25.1.1 Якщо Сторони бажають досягти такого мирного врегулювання шляхом арбітражного примирення, цей процес врегулювання має бути завершено протягом шістдесяти (60) календарних днів після отримання однією Стороною письмового запиту на таке мирове врегулювання від іншої Сторони.

25.1.2 Процедура арбітражного примирення має проводитись відповідно до дійсних на відповідний момент часу Правил арбітражного примирення Комісії ООН з права міжнародної торгівлі («UNCITRAL») або відповідно до такої іншої процедури, яка може бути погоджена Сторонами в письмовій формі.

25.2 Арбітраж: будь-який спір, розбіжність або претензія між Сторонами, що виникають із Контракту або у зв'язку з його порушенням, припиненням чи недійсністю, якщо вони не врегульовані мирним шляхом згідно з пунктом 25.1 вище, передаються будь-якою Стороною до

25.2.1 The place of arbitration shall be the Danish Institute of Arbitration in Copenhagen, Denmark and the language to be used in the proceedings shall be English. The arbitral tribunal shall have no authority to award punitive damages. In addition, unless otherwise expressly provided in the Contract, the arbitral tribunal shall have no authority to award interest. The Parties shall be bound by any arbitration award rendered as a result of such arbitration as the final adjudication of any such dispute, controversy, or claim.

26. MODIFICATIONS

No modifications to or changes or extensions in the Contract, or waiver of any of its terms or any additional contractual relationship of any kind shall be valid and enforceable against DRC unless provided by an amendment to the Contract signed by Contractor and DRC.

27. AUDITS AND INVESTIGATIONS

27.1 Each invoice paid by DRC shall be subject to a post-payment audit by auditors, whether internal or external, of DRC or by other authorized and qualified agents of DRC or the European Commission, the European Public Prosecutor's Office (EPPO), the European Court of Auditors (ECA), European Anti-Fraud Office (OLAF), donors or authorities of recipient countries at any time during the term of the Contract and for a period of seven (7) years following the expiration or prior termination of the Contract. DRC shall be entitled to a refund from Contractor for any amounts shown by such audits to have been paid by DRC other than in accordance with the terms and conditions of the Contract.

27.2 DRC or other authorized agents of the institutions listed in clause 27.1 may conduct investigations relating to any aspect of the Contract or the award of it, the obligations performed under the Contract, and the operations of Contractor generally relating to performance of the Contract at any time during the term of the Contract and for a period of seven (7) years following the expiration or prior termination of the Contract.

27.3 Contractor shall provide its full and timely cooperation with any such inspections, post-payment audits, or investigations. Such cooperation shall include, but shall not be limited to, Contractor's obligation to make available its staff and any relevant documentation for such purposes at reasonable times and on reasonable conditions and to grant to DRC or other authorized agents of the institutions listed in clause 27.1 access to Contractor's premises at reasonable times and on reasonable conditions in connection with such access to Contractor's staff and relevant documentation. Contractor shall require its

арбітражу відповідно до Правил арбітражу UNCITRAL, дійсних на відповідний момент часу.

25.2.1 Місцем проведення арбітражу є Датський інститут арбітражу в Копенгагені, Данія, а мова, яка використовується в процесі, має бути англійською. Арбітражний суд не має повноважень присуджувати штрафні санкції. Крім того, якщо інше прямо не передбачено в Контракті, арбітражний суд не має повноважень присуджувати проценти. Сторони зобов'язуються виконувати будь-яке арбітражне рішення, винесене в результаті такого арбітражу як остаточне рішення щодо будь-якої такої суперечки, розбіжності або претензії.

26. МОДИФІКАЦІЇ

Будь-які модифікації, зміни чи розширення Контракту, або відмова від будь-яких його умов чи будь-які додаткові договірні відносини будь-якого роду вважатимуться дійсними та матимуть позовну силу щодо ДРБ тільки якщо це передбачено поправкою до Контракту, підписаною Контрагентом і ДРБ.

27. АУДИТИ ТА РОЗСЛІДУВАННЯ

27.1 Кожен рахунок-фактура, сплачений ДРБ, підлягає перевірці після оплати внутрішніми чи зовнішніми аудиторами ДРБ або іншими уповноваженими та кваліфікованими агентами ДРБ або Європейської комісії, Європейської прокуратури (EPPO), Європейської Рахункової палати (ECA), Європейського управління боротьби з шахрайством (OLAF), донорів або органів влади країн-одержувачів у будь-який час протягом терміну дії Контракту та протягом семи (7) років після закінчення терміну дії або дострокового розірвання Контракту. ДРБ має право на відшкодування від Контрагента будь-яких сум, які, як показали такі перевірки, були сплачені ДРБ не відповідно до умов Контракту.

27.2 ДРБ або інші уповноважені агенти установ, перелічених у пункті 27.1, можуть у будь-який час проводити розслідування щодо будь-якого аспекту Контракту або його присудження, зобов'язань, які виконуються за Контрактом, і операцій Контрагента, які загалом стосуються виконання Контракту, протягом терміну дії Контракту та протягом семи (7) років після закінчення терміну дії або дострокового розірвання Контракту.

27.3 Контрагент повинен забезпечити повну та своєчасну співпрацю щодо будь-яких таких інспекцій, аудитів після оплати або розслідувань. Така співпраця включає, зокрема, зобов'язання Контрагента надати доступ до свого персоналу і будь-якої відповідної документації для таких цілей у розумний час і на розумних умовах, а також надати ДРБ або іншим уповноваженим агентам установ, перелічених у пункті 27.1, доступ до приміщень Контрагента в розумний час і на розумних умовах у зв'язку з таким доступом до персоналу Контрагента та

agents, including, but not limited to, Contractor's attorneys, accountants or other advisers, to reasonably cooperate with any inspections, post-payment audits or investigations carried out by DRC or other authorized agents of the institutions listed in clause 27.1.

28. LIMITATION ON ACTIONS

The Parties acknowledge and agree that, for these purposes, a cause of action shall accrue when the breach actually occurs, or, in the case of latent defects, when the injured Party knew or should have known all of the essential elements of the cause of action, or in the case of a breach of warranty, when tender of delivery is made, except that, if a warranty extends to future performance of the goods or any process or system and the discovery of the breach consequently shall await the time when such goods or other process or system is ready to perform in accordance with the requirements of the Contract, the cause of action accrues when such time of future performance actually begins.

29. ESSENTIAL TERMS

Contractor acknowledges and agrees that each of the following Clauses 30 - 46 constitutes an essential term of the Contract and that any breach of any of these terms shall entitle DRC to end the Contract or any other contract with DRC immediately upon notice to Contractor, without any liability for termination charges or any other liability of any kind.

30. RESPECT FOR HUMAN RIGHTS

Contractor shall not violate, and shall ensure that none of its subcontractors violate, the fundamental human rights as set out in the European Convention on Human Rights of 1950 including all its protocols, the Ten Principles of the UN Global Compact and other applicable human rights law and principles.

31. CONFLICT OF INTEREST

Any conflict of interest on the part of Contractor shall be immediately disclosed to DRC. Contractor affirms that it has no current or prior business, professional, personal, or other interest, including, but not limited to, the representation of other clients, that would conflict in any manner or degree with the performance of its obligations under the Contract. If any such actual or potential conflict of interest arises under the Contract, Contractor shall immediately inform DRC in writing of such conflict.

32. SOURCE OF INSTRUCTIONS

відповідної документації. Контрагент вимагатиме від своїх агентів, включаючи, але не обмежуючись, адвокатів, бухгалтерів та інших консультантів Контрагента, розумно співпрацювати з будь-якими інспекціями, аудитами після оплати або розслідуваннями, які проводять ДРБ або інші уповноважені агенти установ, перелічених у пункті 27.1.

28. ПОЗОВНА ДАВНІСТЬ

Сторони визнають і погоджуються, що з цією метою підстава для позову виникає, коли порушення фактично відбувається, або, у разі прихованих дефектів, коли потерпіла Сторона знала чи мала знати всі істотні елементи причини позову, або у разі порушення гарантії, коли робиться тендер на постачання, крім випадків, коли гарантія поширюється на майбутню роботу товарів чи будь-якого процесу чи системи, і отже виявлення порушення буде відкладено до часу, коли такі товари чи інший процес чи система будуть готові до роботи відповідно до вимог Контракту, причина позову виникає коли фактично починається такий час майбутньої роботи.

29. ІСТОТНІ ПОЛОЖЕННЯ

Контрагент визнає та погоджується з тим, що кожен із наведених нижче пунктів 30-46 становить суттєву умову Контракту, і що будь-яке порушення будь-якої з цих умов дає право ДРБ припинити дію Контракту чи будь-якого іншого контракту з ДРБ негайно після повідомлення Контрагент, без жодної відповідальності за розірвання Контракту або будь-яку іншу відповідальність будь-якого роду.

30. ПОВАГА ДО ПРАВ ЛЮДИНИ

Контрагент не порушуватиме та гарантуватиме, що жоден із його субПідрядників не порушує основні права людини, викладені в Європейській конвенції з прав людини 1950 року, включаючи всі протоколи до неї, Десять принципів Глобального договору ООН та інше застосовне законодавство про права людини і принципи.

31. КОНФЛІКТ ІНТЕРЕСІВ

Про будь-який конфлікт інтересів з боку Контрагента має бути негайно повідомлено ДРБ. Контрагент підтверджує, що він не має поточних або попередніх ділових, професійних, особистих або інших інтересів, включаючи, зокрема, представництво інших клієнтів, які будь-яким чином або в будь-якому ступені суперечили б виконанню його зобов'язань за Контрактом. Якщо будь-який такий фактичний або потенційний конфлікт інтересів виникає за Контрактом, Контрагент повинен негайно повідомити ДРБ про такий конфлікт у письмовій формі.

32. ДЖЕРЕЛО ВКАЗІВОК

Контрагент не шукатиме та не прийматиме вказівок від будь-якого органу, непов'язаного з ДРБ, у зв'язку з виконанням своїх зобов'язань за Контрактом. Якщо будь-який орган, непов'язаний з ДРБ, намагатиметься надати

Contractor shall neither seek nor accept instructions from any authority external to DRC in connection with the performance of its obligations under the Contract. Should any authority external to DRC seek to impose any instructions concerning or restrictions on Contractor's performance under the Contract, Contractor shall promptly notify DRC and provide all reasonable assistance required by DRC. Contractor shall not take any action in respect of the performance of its obligations under the Contract that may adversely affect the interests of DRC, and Contractor shall perform its obligations under the Contract with the fullest regard to the interests of DRC and, in the case of Subcontract Agreements, Contracting Authority.

33. ANTI-CORRUPTION, ANTI-FRAUD

Contractor represents and warrants that it is not engaged in and will not engage in any sort of corruption, defined as the misuse of entrusted power for private gain. This definition is not limited to interactions with public officials and covers both attempted and actual corruption, as well as monetary and non-monetary forms of corruption. The definition includes, but is not limited to, corruption in the form of: facilitation payments, bribery, gifts constituting an undue influence, kickbacks, favouritism, cronyism, nepotism, extortion, embezzlement, misuse of confidential information, theft, and various forms of fraud, such as forgery or falsification of documents, and financial or procurement fraud. No offer, payment, consideration or benefit of any kind, which could be regarded as an illegal or corrupt practice, shall be made, promised, sought or accepted – directly or indirectly – as an inducement or reward in relation to activities funded by DRC, including tendering, award or execution of contracts. DRC reserves the right, without prejudice to any other right or remedy available to it, according to any violation of this clause to immediately terminate the Contract and/or Contractor's business relationship with DRC, and to take such additional action, civil and/or criminal, as may be appropriate. In such a case, DRC is entitled to recover any loss from Contractor and is not obliged to make any further payments to Contractor. Contractor agrees to inform DRC immediately and no later than ten days of any suspicion or information it receives from any source alleging a violation of this clause at c.o.conduct@drc.ngo or via the online reporting form at: <https://drc.ngo/da/om-os/om-drc/code-of-conduct/>

34. OBSERVANCE OF THE LAW

Contractor shall comply with all laws, ordinances, rules, and regulations bearing upon the performance of its obligations under the Contract. In addition, unless

будь-які вказівки або накласти будь-які обмеження на роботу Контрагент за Контрактом, Контрагент має негайно повідомити ДРБ та надати всю розумну допомогу, якої вимагатиме ДРБ. Контрагент не вчинятиме жодних дій щодо виконання своїх зобов'язань за Контрактом, що можуть негативно вплинути на інтереси ДРБ, і Контрагент повинен виконувати свої зобов'язання за Контрактом з максимальною врахуванням інтересів ДРБ і, у випадках договорів субпідряду, Організації-замовника.

33. АНТИ-КОРУПЦІЙНА, АНТИ-ШАХРАЙСЬКА ПОЛІТИКА

Контрагент заявляє та гарантує, що він не бере та не буде брати участі у будь-якій корупційній діяльності, яка визначається як зловживання довіреними повноваженнями для приватної вигоди. Це визначення не обмежується взаємодією з державними службовцями й охоплює як спробу, так і фактичну корупцію, а також грошові та негрошові форми корупції. Визначення включає, але не обмежується, корупцію у формі: платежів за спрощення формальностей, хабарництва, подарунків, що становлять неправомірний вплив, відкатів, фаворитизму, кумівства, протекції, вимагання, розкрадання, неправомірного використання конфіденційної інформації, крадіжки та різних форм шахрайства, такого як підробка або фальсифікація документів, а також фінансове шахрайство чи шахрайство у сфері закупівель. Забороняється надання, обіцянка або прийняття – прямо чи опосередковано – в якості заохочення чи винагороди щодо діяльності, що фінансується ДРБ, включаючи проведення тендерів, присудження або виконання контрактів, будь-яких пропозицій, виплат, винагород чи вигоди будь-якого роду, які можуть розглядатися як незаконні чи корупційні дії. ДРБ залишає за собою право, без шкоди для будь-яких інших доступних їй прав чи засобів правового захисту, у разі будь-якого порушення цього пункту негайно припинити Контракт та/або ділові відносини Контрагента з ДРБ, а також вжити доцільних додаткових цивільних та/або кримінальних заходів. У такому випадку ДРБ має право на відшкодування будь-яких збитків з Контрагента та не зобов'язана здійснювати будь-які подальші платежі на користь Контрагента. Контрагент погоджується повідомляти ДРБ негайно та не пізніше десяти днів про будь-які підозри або інформацію, яку він отримує з будь-якого джерела про можливе порушення цього пункту за адресою c.o.conduct@drc.ngo або через онлайн-форму звітності за адресою: <https://drc.ngo/da/om-os/om-drc/code-of-conduct/>

34. ДОТРИМАННЯ ЗАКОНУ

Контрагент дотримуватиметься всіх законів, розпоряджень, правил і положень, що стосуються виконання його зобов'язань за Контрактом. Крім того, якщо Контракт не є контрактом субпідряду, Контрагент забезпечуватиме дотримання всіх зобов'язань,

the Contract is a Subcontract Agreement, Contractor shall maintain compliance with all obligations relating to its registration as a qualified vendor of goods or services to DRC, as such obligations are set forth in DRC vendor registration procedures.

35. LABOUR LAW AND WORKING CONDITIONS

35.1 Contractor shall not violate, and shall ensure that none of its subcontractors violate, fundamental international labour laws including, but not limited to, the Convention on Occupational Safety and Health from 1981 including the Protocol from 2002, the Convention on Minimum Wage Fixing from 1970 and the Conventions on Hours of Work of the International Labour Organization (ILO).

35.2 Contractor shall not violate, and shall ensure that none of its subcontractors violate, any of the applicable national labour laws.

35.3 Contractor shall ensure that it and its subcontractors are protecting workers from any acts of physical, verbal, sexual or psychological harassment abuse or threats in the workplace.

36. ANTI-DISCRIMINATION IN WORKING CONDITIONS

36.1 Contractor represents and warrants that neither it nor any of its subcontractors are discriminating any of its workers with regard to race, colour, gender, language, political or other opinion, caste, national or social origin, property, birth, union affiliation, sexual orientation, health status, age, disability, or other distinguishing characteristics.

36.2 Contractor represents and warrants that neither it nor any of its subcontractors are making employment-related decisions, from hiring to termination and retirement which are not based only on relevant and objective criteria.

37. ANTI-TERROR VETTING

37.1 Contractor shall not engage in transactions with or provide resources to individuals or entities associated with terrorism or subject to government sanctions, including those individuals and entities that appear on one or more of the lists below. This requirement does not extend to the vetting of beneficiaries.

a) US Specially Designated Nationals and Blocked Persons List (<https://www.treasury.gov/resource-center/sanctions/sdn-list/pages/default.aspx>)

b) UN Security Council List (<https://www.un.org/securitycouncil/content/un-sc-consolidated-list>).

c) EU Terrorist List:
<https://www.sanctionsmap.eu/#/main>).

d) UK Consolidated list of targets:
<https://sanctionssearch.ofsi.hm-treasury.gov.uk/>

пов'язаних із його реєстрацією як кваліфікованого постачальника товарів або послуг для ДРБ, оскільки такі зобов'язання викладені в процедурах реєстрації постачальника ДРБ.

35. ТРУДОВЕ ПРАВО ТА УМОВИ ПРАЦІ

35.1 Контрагент не порушуватиме та гарантує, що жоден із його субПідрядник не порушуватиме основні міжнародні трудові закони, включаючи, зокрема, Конвенцію про безпеку та гігієну праці від 1981 року, включаючи Протокол від 2002 року, Конвенцію про встановлення мінімальної заробітної плати від 1970 року та Конвенції про робочий час Міжнародної організації праці (МОП).

35.2 Контрагент не порушуватиме та гарантує, що жоден із його субПідрядників не порушуватиме будь-який із застосовних національних трудових законів.

35.3 Контрагент гарантує, що він та його субПідрядники захищатимуть працівників від будь-яких актів фізичного, словесного, сексуального чи психологічного насильства чи погроз на робочому місці.

36. АНТИДИСКРИМІНАЦІЯ В УМОВАХ ПРАЦІ

36.1 Контрагент заявляє та гарантує, що ні він, ні будь-який із його субПідрядників не дискримінують будь-кого зі своїх працівників за ознаками раси, кольору шкіри, статі, мови, політичних чи інших поглядів, касті, національного чи соціального походження, майнового стану, походження, профспілкової приналежності, сексуальної орієнтації, стану здоров'я, віку, інвалідності або іншими відмінними характеристиками.

36.2 Контрагент заявляє та гарантує, що він і будь-який з його субПідрядників прийматимуть рішення, пов'язані з працевлаштуванням, від найму до звільнення та виходу на пенсію, ґрунтуючись лише на відповідних та об'єктивних критеріях.

37. АНТИТЕРОРИСТИЧНА ПЕРЕВІРКА

37.1 Контрагенту забороняється брати участь в угодах і надавати ресурси фізичним або юридичним особам, пов'язаним з тероризмом або які перебувають під санкціями уряду, включаючи фізичних та юридичних осіб, які вказані в одному або кількох списках нижче. Ця вимога не поширюється на перевірку бенефіціарів.

а) Список громадян особливих категорій та заблокованих осіб США (<https://www.treasury.gov/resource-center/sanctions/sdn-list/pages/default.aspx>)

б) Список Ради Безпеки ООН (<https://www.un.org/securitycouncil/content/un-sc-consolidated-list>).

в) Список терористів ЄС:
<https://www.sanctionsmap.eu/#/main>).

г) Зведений список об'єктів фінансових санкцій Великобританії:

37.2 The Contractor shall provide to DRC the names and dates of birth of its principals and key individuals for the purposes of vetting against the lists above as required by donor regulations

37.3 The Contractor shall inform DRC immediately if, during the course of this Contract, it becomes aware of any link whatsoever between the Contractor and any individual or entity involved in terrorism or appearing on one or more of the lists above.

38. CHILD LABOUR

Contractor represents and warrants that neither it, nor any of its subcontractors are engaged in any practice inconsistent with the rights set forth in the United Nations Convention on the Rights of the Child, including Article 32 thereof, which, inter alia, requires that a child shall be protected from performing any work that is likely to be hazardous or to interfere with the child's education, or to be harmful to the child's health or physical, mental, spiritual, moral, or social development.

39. MINES AND WEAPONS

Contractor represents and warrants that neither it, its parent entities (if any), nor any of Contractor's subsidiaries or affiliated entities (if any) or subcontractors are:

39.1 engaged in the sale or manufacture of anti-personnel mines or components primarily utilized in the manufacture of anti-personnel mines; or

39.2 actively and directly engaged in patent activities, development, assembly, production, stockpiling, trade, or manufacture of conventional, chemical, biological, nuclear, or other weapons.

40. SEXUAL EXPLOITATION AND ABUSE

40.1 For the purposes of the present General Conditions of Contract, the term "sexual exploitation" means any actual or attempted abuse of a position of vulnerability, differential power, or trust, for sexual purposes, including, but not limited to, profiting monetarily, socially or politically from the sexual exploitation of another. Similarly, the term "sexual abuse" means the actual or threatened physical intrusion of a sexual nature, whether by force or under unequal or coercive conditions.

40.2 Contractor shall take all appropriate measures to prevent sexual exploitation and abuse of anyone by its employees or any other persons engaged and controlled by Contractor to perform any services under the Contract.

40.3 For these purposes, sexual activity with any person less than eighteen years of age, regardless of any laws relating to consent, shall constitute the sexual exploitation and abuse of such person. In addition, Contractor shall refrain from, and shall take all

<https://sanctionssearch.ofsi.hmtreasury.gov.uk/>

37.2 Контрагент повинен надати ДРБ імена та дати народження своїх довіритель і ключових осіб з метою перевірки на відповідність спискам вище, як того вимагають правила донорів.

37.3 Контрагент повинен негайно повідомити ДРБ, якщо під час дії цього Контракту йому стане відомо про будь-який зв'язок між Контрагентом та будь-якою фізичною чи юридичною особою, причетною до тероризму або фігуруючою в одному чи кількох списках вище.

38. ДИТЯЧА ПРАЦЯ

Контрагент заявляє та гарантує, що ні він, ні будь-який із його субПідрядників не займатимуться будь-якою практикою, яка суперечить правам, викладеним у Конвенції ООН про права дитини, включаючи її статтю 32, яка, серед іншого, вимагає, щоб діти були захищені від виконання будь-якої роботи, яка може бути небезпечною або перешкоджає навчанню дитини, чи завдає шкоди здоров'ю або фізичному, розумовому, духовному, моральному чи соціальному розвитку дитини.

39. МІНИ ТА ЗБРОЯ

Контрагент заявляє та гарантує, що ні він, ні його материнські організації (якщо такі є), ні будь-яка з дочірніх або афілійованих компаній (якщо такі є) чи субПідрядників Контрагента:

39.1 не займаються продажем або виробництвом протипіхотних мін або компонентів, які переважно використовуються у виробництві протипіхотних мін; або

39.2 не займаються, активно і безпосередньо, патентною діяльністю, розробкою, складанням, виробництвом, накопиченням, торгівлею або виробництвом звичайної, хімічної, біологічної, ядерної чи іншої зброї.

40. СЕКСУАЛЬНА ЕКСПЛУАТАЦІЯ ТА НАСИЛЬСТВО

40.1 Для цілей цих Загальних умов Контракту термін «сексуальна експлуатація» означає будь-яке фактичне зловживання чи спробу зловживання вразливим становищем, владою чи довірою в сексуальних цілях, включаючи, зокрема, отримання грошової, соціальної чи політичної вигоди від сексуальної експлуатації іншого. Подібним чином термін «сексуальне насильство» означає фактичне фізичне втручання сексуального характеру чи загрозу, чи то силою, чи то за нерівних чи примусових умов.

40.2 Контрагент вживатиме всіх належних заходів для запобігання сексуальній експлуатації та насильству будь-кого з боку своїх працівників або будь-яких інших осіб, залучених та підконтрольних Контрагенту для надання будь-яких послуг за Контрактом.

40.3 Для цих цілей сексуальні дії з будь-якою особою молодше вісімнадцяти років, незалежно від будь-яких

reasonable and appropriate measures to prohibit its employees or other persons engaged and controlled by it from exchanging any money, goods, services, or other things of value, for sexual favours or activities, or from engaging any sexual activities that are exploitive or degrading to any person.

41. EXPLOITATION AND ABUSE OF REFUGEES AND OTHER PERSONS OF CONCERN TO DRC

41.1 Contractor warrants that it has instructed its staff to refrain from any conduct that would adversely reflect on DRC and from any activity which is incompatible with the aims and objectives of DRC or the mandate of DRC to ensure the protection of refugees and other persons of concern to DRC.

41.2 Contractor hereby undertakes to take all possible measures to prevent its staff from exploiting and abusing refugees and other persons of concern to DRC.

42. HUMAN TRAFFICKING AND MODERN SLAVERY

Contractor shall comply with any and all applicable human trafficking and anti-slavery laws, statutes, regulations, and conventions in force and Contractor warrants that it has instructed its named personnel, staff, employees, and any sub-contractors to refrain from engaging in human trafficking and/or forced labor.

43. ENVIRONMENTAL SUSTAINABILITY

43.1 Contractor shall as a minimum perform all services under the Contract in an environmentally sustainable and accountable manner. Therefore, the Contractor shall comply with all applicable laws and regulations or other legal requirements relating to environmental impacts of their business. All required environmental permits, licenses, information registrations and restrictions shall be obtained.

43.2 Contractor agrees to establish and maintain appropriate procedures to and evaluate and select suppliers and sub-contractors based on their commitments to environmental sustainability and accountability.

43.3 Contractor agrees to assess and reduce the environmental impact of its own products and services throughout their entire life cycle.

43.4 Contractor agrees to take measures to improve efficiency and reduce the consumption of resources.

43.5 Contractor agrees to reuse or recycle any waste when it is environmentally favorable and technically feasible to do so.

43.6 Contractor agrees to have a water management plan to reduce water consumption and waste water discharge and enhance recycling if located in a highly water stressed area (defined by World Resources Institute).

законів про згоду, будуть вважатися сексуальною експлуатацією та насильством над такою особою. Крім того, Контрагент повинен утримуватися від обміну будь-яких грошей, товарів, послуг або інших цінних речей на сексуальні послуги чи дії, або від залучення будь-яких сексуальних дій, які є експлуатаційними або принижують будь-яку людину.

41. ЕКСПЛУАТАЦІЯ БІЖЕНЦІВ ТА ІНШИХ ОСІБ, ЯКИМИ ОПІКУЄТЬСЯ ДРБ

41.1 Контрагент гарантує, що він дав вказівки своєму персоналу утримуватися від будь-якої поведінки, яка може негативно вплинути на ДРБ, і від будь-якої діяльності, яка є несумісною з цілями та завданнями ДРБ або повноваженнями ДРБ щодо забезпечення захисту біженців та інших осіб, якими опікується ДРБ.

41.2 Контрагент зобов'язується вжити всіх можливих заходів, щоб запобігти експлуатації та жорсткому поводженню його персоналу з біженцями та іншими особами, якими опікується ДРБ.

42. ТОРГІВЛЯ ЛЮДЬМИ ТА СУЧАСНЕ РАБСТВО

Контрагент повинен дотримуватися всіх застосовних законів, статутних актів, правил і конвенцій щодо торгівлі людьми та боротьби з рабством, і Контрагент гарантує, що він надав вказівки своєму персоналу, працівникам, співробітникам і будь-яким субПідрядникам утримуватися від участі в торгівлі людьми та/або примусовій праці.

43. ПІКЛУВАННЯ ПРО НАВКОЛИШНЄ СЕРЕДОВИЩЕ

43.1 Контрагент повинен як мінімум надавати всі послуги за Контрактом екологічним і контрольованим способом. Таким чином, Контрагент повинен дотримуватися всіх чинних законів і нормативних актів або інших правових вимог, що стосуються впливу його діяльності на навколишнє середовище. Необхідно отримати всі необхідні екологічні дозволи, ліцензії, реєстрацію інформації та обмеження.

43.2 Контрагент погоджується встановити та підтримувати відповідні процедури, оцінювати та відбирати постачальників і субПідрядників на основі їхніх зобов'язань щодо екологічної стійкості та підзвітності.

43.3 Контрагент погоджується оцінити та зменшити вплив на навколишнє середовище своїх власних продуктів і послуг протягом усього циклу.

43.4 Контрагент погоджується вжити заходів для підвищення ефективності та зменшення споживання ресурсів.

43.5 Контрагент погоджується повторно використовувати або переробляти будь-які відходи, якщо це є екологічно сприятливим і технічно можливим.

43.6 Контрагент погоджується мати план управління водними ресурсами, щоб зменшити споживання води та

44. RULE OF ORIGIN AND NATIONALITY

44.1 If any rules of origin and nationality are applicable due to donor requirements, limiting the eligible countries for goods, legal and natural persons, Contractor shall adhere to these rules and be able to document and certify the origin of goods and nationality of legal and natural persons as required.

44.2 Failure to comply with this obligation shall lead, after formal notice, to termination of the Contract, and DRC is entitled to recover any loss from Contractor and is not obliged to make any further payments to Contractor.

45. MISCONDUCT INVESTIGATION OBLIGATIONS

45.1 For the purposes of the present DRC General Conditions of Contract, a "suspicion of breach" means any belief or feeling, even undocumented, alleging a violation of the General Conditions' Essential Terms, Clauses 30 – 46.

45.2 Contractor shall investigate all suspicions or information of breach of the General Conditions' Essential Terms, Clauses 30 - 46. Where Contractor is unable to investigate, Contractor shall report to DRC as per its reporting obligation described in the present General Conditions of Contract.

45.3 The failure of Contractor to investigate suspicions of breach of Essential Terms, Clauses 30 - 46 and abuse against its staff, and other persons engaged and controlled by Contractor, or related to its activities and to take corrective action when such breach has occurred shall entitle DRC to end the Contract immediately upon notice to Contractor, at no cost to DRC.

46. MISCONDUCT REPORTING OBLIGATIONS

46.1 Internal reporting: Contractor shall cause all its employees or other persons engaged and controlled by Contractor to report to Contractor all suspicions or information of breach of The General Conditions' Essential Terms, Clauses 30 - 46.

46.2 Initial reporting: Contractor shall report to DRC all suspicions or information of breach of The General Conditions' Essential Terms, Clauses 30 - 46 as soon as Contractor becomes aware of it.

46.3 Progress reporting: Contractor shall provide DRC with investigation progress reports upon DRC's demand.

46.4 Final reporting: Contractor shall further provide DRC with a final report upon the conclusion of the investigation detailing the actions taken by Contractor and the outcome of the investigation.

46.5 Report of inability to investigate: Where Contractor is unable to investigate a suspicion or

скидання стічних вод, а також посилити переробку, якщо він розташований у зоні з високим рівнем водного стресу (визначеній Інститутом світових ресурсів).

44. ПРАВИЛО ПОХОДЖЕННЯ ТА НАЦІОНАЛЬНОСТІ

44.1 Якщо через вимоги донорів застосовуються будь-які правила походження та національності, що обмежують правомочність країн щодо товарів, юридичних і фізичних осіб, Контрагент повинен дотримуватися цих правил і мати можливість задокументувати та засвідчити за потреби походження товарів і національність юридичних і фізичних осіб.

44.2 Невиконання цього зобов'язання призведе, після офіційного повідомлення, до розірвання Контракту, і ДРБ має право на відшкодування будь-яких збитків з Контрагента та не зобов'язана здійснювати будь-які подальші платежі на користь Контрагента.

45. ОБОВ'ЯЗОК З РОЗСЛІДУВАННЯ НЕПРАВОМІРНОЇ ПОВЕДІНКИ

45.1 Для цілей цих Загальних умов Контракту ДРБ «підозра в порушенні» означає будь-яке переконання чи почуття, навіть незадокументовані, що стверджують про порушення пунктів 30-46 розділу «Істотні положення» Загальних умов.

45.2 Контрагент повинен розслідувати всі підозри або інформацію про порушення пунктів 30-46 розділу «Істотні положення» Загальних умов. Якщо Контрагент не може провести розслідування, Контрагент повинен повідомити ДРБ відповідно до своїх зобов'язань щодо звітності, описаних у цих Загальних умовах Контракту.

45.3 Нездатність Контрагента розслідувати підозри щодо порушення пунктів 30-46 розділу «Істотні положення» та зловживань щодо його персоналу та інших осіб, залучених і контрольованих Контрагентом, або пов'язаних з його діяльністю, і невживання виправних заходів, якщо таке порушення сталося, дає право ДРБ припинити дію Контракту негайно після повідомлення Контрагента, без будь-яких витрат для ДРБ.

46. ЗОБОВ'ЯЗАННЯ З ПОВІДОМЛЕННЯ ПРО НЕПРАВОМІРНУ ПОВЕДІНКУ

46.1 Внутрішня звітність: Контрагент зобов'язується забезпечити, щоб всі його працівники або інші особи, залучені і контрольовані Контрагентом, повідомляли Контрагенту про всі підозри або інформацію про порушення пунктів 30-46 Істотних положень Загальних умов.

46.2 Початкове звітування: Контрагент повинен повідомляти ДРБ про всі підозри або інформацію про порушення пунктів 30-46 розділу «Істотні положення» Загальних умов, як тільки Контрагенту стане про них відомо.

46.3 Звіт про хід виконання: Контрагент повинен надати ДРБ звіти про хід розслідування на вимогу ДРБ.

information of breach of The General Conditions' Essential Terms, Clauses 30 - 46, Contractor shall inform DRC without delay, detail the reason why it is unable to investigate

and take all measures to allow DRC to conduct the investigation itself in compliance with the present General Conditions of Contract.

46.6 Reporting contact persons: Contractor shall send all reports mentioned in this Clause according to DRC guidelines to both of the following DRC contact persons:

i) DRC Point of Contact: as referred to in the Contract; and

ii) DRC Headquarters Code of Conduct Registrar (c.o.conduct@drc.ngo)

46.7 Contractor undertakes that all reports mentioned in the present Clause and the information contained are Confidential Information.

47. SEVERABILITY

Should any term of the Contract be held by a court of competent jurisdiction to be illegal, invalid or unenforceable, such term may be modified by such court in compliance with the law giving effect to the intent of the Parties and enforced as modified. All other terms and conditions of the Contract shall remain in full force and effect and shall be construed in accordance with the modified term.

48. APPLICABLE LAW

All contracts entered into between the Parties shall be governed by and construed in accordance with the laws of Denmark without giving effect to any choice of law or conflict of law terms.

46.4 Остаточна звітність: Контрагент повинен надати ДРБ остаточний звіт після завершення розслідування з детальним описом дій, вжитих Контрагентом, і результатів розслідування.

46.5 Звіт про неможливість розслідування: якщо Контрагент не може розслідувати підозру або інформацію про порушення пунктів 30-46 розділу «Істотні положення» Загальних умов, Контрагент повинен негайно повідомити ДРБ, докладно вказавши причину, чому він не може здійснити розслідування і вжити всіх заходів, щоб дозволити ДРБ самостійно провести розслідування згідно з цими Загальними умовами Контракту.

46.6 Контактні особи для звітності: Контрагент повинен надсилати всі звіти, згадані в цьому пункті, відповідно до вказівок ДРБ обом наступним контактним особам ДРБ:

i) Контактна особа ДРБ: як зазначено в Контракті; і

ii) Реєстратор Кодексу поведінки штаб-квартири ДРБ (c.o.conduct@drc.ngo)

46.7 Контрагент визнає, що всі звіти, згадані в цьому пункті, і інформація, що міститься в них, є Конфіденційною інформацією.

47. РОЗДІЛЬНІСТЬ ПОЛОЖЕНЬ

Якщо суд компетентної юрисдикції визнає будь-яку умову Контракту незаконною, недійсною або такою, що не має позовної сили, така умова може бути змінена таким судом відповідно до закону, реалізуючи намір Сторін, та виконана у зміненому вигляді. Всі інші умови Контракту залишаються в повній силі та повинні тлумачитися відповідно до зміненої умови.

48. ЗАСТОСОВНЕ ПРАВО

Усі контракти, укладені між Сторонами, регулюються та тлумачаться відповідно до законів Данії без застосування будь-якого вибору закону чи колізійних положень.